

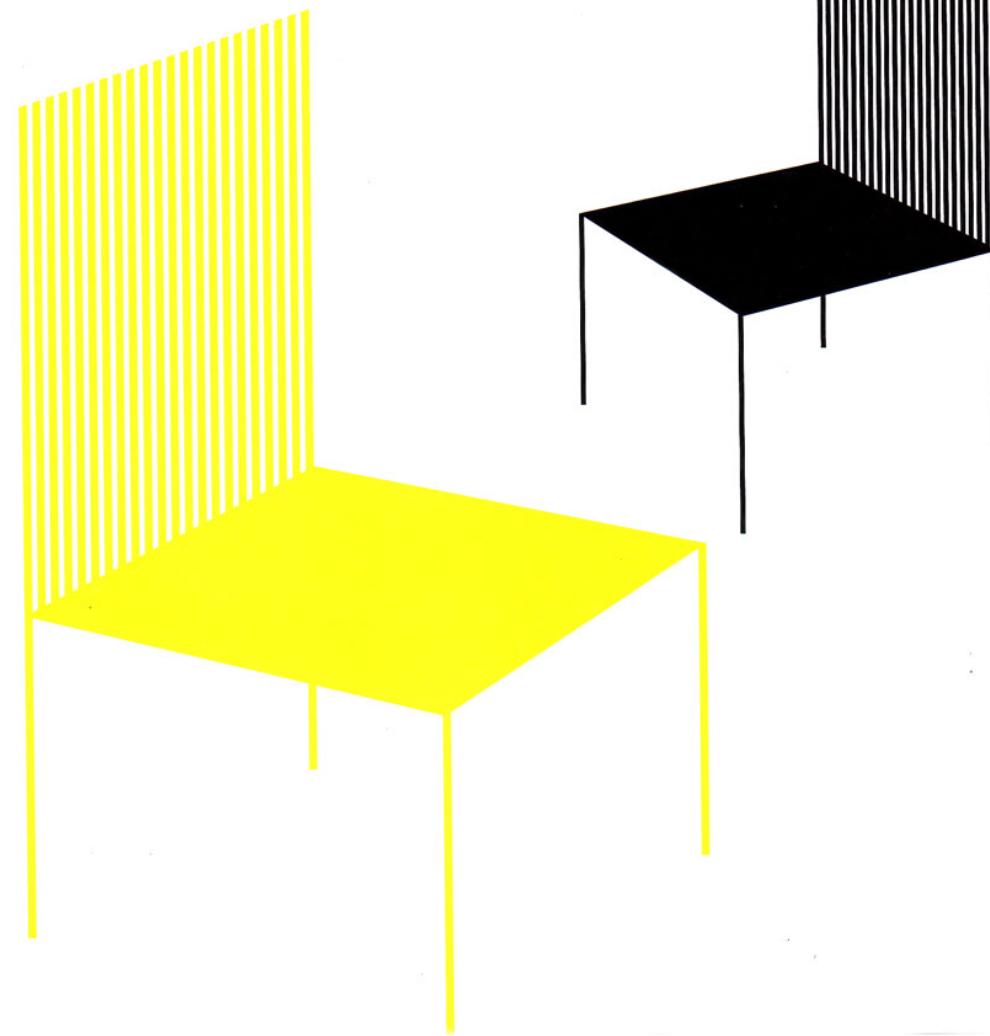
DESIGN AND DIALOGUE

INTERVIEW WITH
127 INTERIOR DESIGNERS

设计与对话

127位室内设计师访谈录

本书编辑组 编



辽宁科学技术出版社



Carmela

Carmela was born on April 3rd, 1964 and in Italy. He got his Bachelor Degree of Architecture in Università Degli Studi and Ph D in Università Degli Studi La Sapienza. He once worked in Gitto Group International LTD and Eurofin Consulting s.a.s as a design consultant. He has won many awards such as Winner competition "Together to green the condominium space", Rome Municipality - environment local authority and Winner national competition "Bottari Square", Caulonia Municipality.

Carmela 1964年4月3日出生在意大利。曾就读于佩鲁贾大学并获得建筑学士学位，之后到罗马大学深造并取得博士学位。他在Gitto Group International LTD和Eurofin Consulting s.a.s担任设计顾问，并曾多次获得各种奖项。

1."Crossover" is very popular in different design areas nowadays, and what is your view towards this and are there such design elements in your works?

I think it is a natural aptitude of human being, although sometimes it is important to have a view of the past. I believe that the challenge is with our past, for example, the Tower of Babel, which historically symbolised the style of the future, a model in the language of globalisation. This is I believe the most significant target which we aim to achieve. Every time your project isn't what your client expects and you must start from there and from that moment a big adventure commences.

1. 对于目前很多行业都在争相追赶的“跨界设计”您怎么看，在您的作品中是否也存在跨界的元素？

我理解的“跨界”是时间上的跨越，我觉得这是人类的本能，很多时候我们真的有必要回顾一下历史。一个好的设计要经得起时间的考验，比如Tower of Babel，建筑在过去，却体现了未来的风格。作为设计师的我们就应该创造出这样的设计，这就是我要达到的高度。如果你的作品不能被客户接受，你就得从头再来，那就意味着一个新的、更大的挑战即将来临。

2.Environmentally friendly and advanced materials are very popular today. Are these materials largely applied in the interior design? What is the common idea of most people towards this?

人们的关于先进材料的利用在室内设计中是非常不同的。在私人住宅中我意识到有强烈的厌恶感对于使用创新材料，当它们被融入时通常与传统材料结合在一起，以试图重新建立平衡。例如卧室是仍然由石膏和壁挂装饰主导的，而浴室则可以进行更多的实验。然而在公共场所如商店，现代性是被广泛接受的。

About "environmentally friendly" I believe that the public does not yet have a clear perception on this topic right now as there is little information about it at present.

I would like to make use of recycled material, which would promote a sort of "environmental respect".

2. 目前室内设计中环保与新型科技材料的运用与人们对这些概念的认识和接受的情况是怎样的？

对于新型科技材料在室内设计中的应用，不同的人往往持有不同的看法。目前在一些服务性的公共空间如商店等，这些材料的应用比较广泛，而在私人住宅中的应用很少，即使被应用也是和传统材料混合使用，比如卧室的设计依然热衷水泥和织锦材料。至于环保问题，我感觉大家的认识还处于比较肤浅的程度，我个人比较钟爱循环利用的材料，这就是我对自然尊敬。

3.Would you please talk about the fashionable elements applied in the interior design? And how do you use these to express your creative design ideas?

The world of fashion - I believe - is one of the places in which the creativity travels without borders. It has become the place of exploration, but what I appreciate particularly is the use of the materials, the unprejudiced way and the attention towards experimental materials. I feel the world of the architecture and the fashion converges towards the same objective, towards man's tendency to self-sufficiency and to the survival beyond domestic parameters.

3. 请您谈谈当前室内设计的流行元素，您怎样利用这些元素来表达自己的创作意图的？

我理解的时尚世界就是创意无界限的空间，现在也可以称为探索的空间。我喜欢运用新鲜的材料，喜欢创新的手法。我觉得建筑与时尚已经交汇，它们拥有同一个目的。

4.Detailed design usually determines the overall effect, and what is your attitude towards this?

Sometimes it happens we judge someone by the tie that he wears, by their hand or rather by how their nails are cut, by the colour of their eyes... the overall idea that we had at the first impression is shaping by particular details... a sock or even the tone or voice. Every single detail can enhance or demean a project and its image. The delight to drive a car originates of course by bodywork,

by the sound of the engine, but certainly also by the wheel detail, by interior design and materials. Architecture and Design is made of these little details of our world!

4. 对细节的构思和处理往往决定设计的整体效果，您在这方面有哪些体会？

其实在很多时候我们对于一个人的整体印象就是由特殊的细节来决定的，佩戴的领带、眼睛的颜色、说话的声音。每一个细节都是至关重要的，它可以决定一个设计的成败。举个例子，你喜欢一辆车，可能取决于它的内部结构，引擎工作的声音，轮胎的样式，车内的设计，使用的材料等等。在建筑和设计的世界里，细节就是一切。

5.How can you balance the practical and artistic feature of the interior spac?

The mediation is not always easy, but the challenge is really this. Usually the first hypothesis is the desire, the dream. In the second phase the functions must find their correct position. At the end everything must be in harmony, and the dream must become reality.

5. 在处理室内空间的实用性与艺术性的关系时，您通常要考虑哪些方面？

要想在这两者之间达到完全的平衡并不是容易的事情，但作为设计师就要接受这样的挑战。在我看来，设计的第一步就是提出要求、构建理念，之后进入第二个阶段，实现设计的功能性要求，最后使得功能性和艺术性相协调，让最初的理念变成事实。

6.How can you deal with the different opinions between your design and your client's demand?

I think it is very hard to find mediation, however for me the first inspiration source is the project heart!

I believe it is fundamental to establish "a give and take" with the customer.... Even though sometimes it is very hard to do, really hard! The best customers are those who don't' know exactly what they want and free you up... to the point where he begins to believe that your ideas are really his and your proposal is his projects.

6.当客户的要求与您的设计理念存在矛盾时,您是怎样处理的？

我觉得一旦出现这样的问题，就很难协调。对我来说，最初的灵感往往就构筑了设计的灵魂，同客户之间的沟通，或是有时候的妥协是很必要的。我特别喜欢那些自己没有明确想法的客户，这样大权就完全由设计师掌握了！

7.As a successful designer, in your opinion, what professional quality is a must?

You must be able to read and interpret people's dreams and improve the quality of their lives. I mean not only in practical purpose but also by simply bringing a smile. You must be able to stimulate the senses to achieve visual, tactile



emotions.

Moreover, to be a successful designer it is very important to be able to develop personal research and to delve into your subject as much as possible in order to arrive where no other can get to! To be recognizable and, of course, to trust deeply in what you do!

7. 您认为成功的室内设计师应该具备哪些职业和业务素质？

作为一名成功的设计师，必须了解、实现客户的想法，提高他们的生活质量，当然不仅仅是在实用性方面，还要在视觉等各方面激发他们的灵感。除此之外，还要深入研究到自己的设计中，达到一个前所未有的高度！

8.What do you think is your most satisfying work among your recent creations? What aspects have you paid more attention to?

I think The Glasses Shop that I have selected for this book is one of those that give me more gratification, because we take care of it in every detail, and it satisfied the customer request...very exigent!

Also the projects that I'm carrying out in Nigeria, especially the typical village, are very satisfying. It interprets the various constructive typologies for the different ethnic group, uses their materials, and gets in touch with a technical culture which is so different from that of my education.

8. 在您近期创作的作品里，最满意的的作品是什么？您更多的关注了哪些问题？

我最满意的一部作品就是The Glasses Shop，也是我为本书精心挑选的一个设计。在这个项目中，我们仔细设计每一个细节，满足了客户的所有要求，即使是那些十分苛刻的要求！另外，目前正在尼日利亚进行的项目，我也很喜欢。它诠释了不同民族的建筑形态，使用本地的材料，还采用了同我的教育背景完全不同的技术。



Ottica zappia

The project is arisen from the idea to reject the original shape and surpass the existing geometry, but at the same time it exalts the shape's features. The project arranges a place that evolves mainly from the longitudinal axis. We tried to exasperate this in only one direction, so we created some back stages that are too pulsating walls. From this surface run out precious boxes: they are the exhibitors that house the goods (glasses). Some plexiglass plate and a metal tape go whit the customer to discover the showed objects.

Everything is performed to exalt these objects. Stainless steel, glass, and red leather are extensively applied as finish materials to the surface for performed to exalt these objects. The floor is made of parquet and wengé.

设计师在打破了建筑原有的形状和格局的同时，更加突出了其原来的风格特色。所有的空间都是以一条纵向的轴线展开，四面的墙壁上摆满了精致的盒子（商品——眼镜就放在这些盒子中），这样就为顾客提供了方便。不锈钢、玻璃、红色皮革都被用于装饰材料，这样设计就是为了一个目的：提升商品的价值。

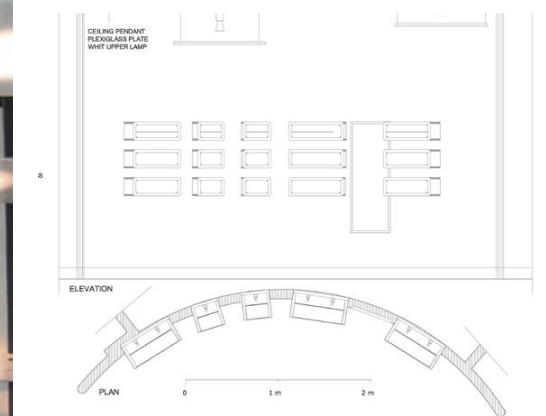
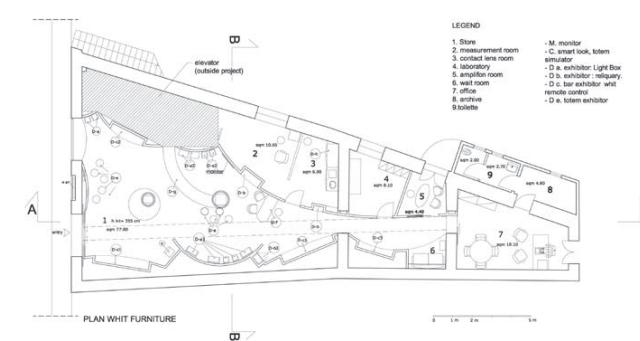


Stainless steel, glass, and red leather are extensively applied as finish materials to the surface for performed to exalt these objects.

不锈钢、玻璃、红色皮革都被用于装饰材料来提升商品的价值。

All arranges a place that evolves mainly from the longitudinal axis.

所有的空间都是以一条纵向的轴线展开。





100 Interior Designers Say _310

To reject the original shape and surpass the existing geometry, but at the same time it exalts the shapes' features.

打破了建筑原有的形状和格局的同时，更加突出了其原来的风格特色。



100 Interior Designers Say _311



Easily let Customer to discover the showed objects.
This surface run out precious boxes: they are the exhibitors that house the goods (glasses).

为了方便顾客，凹面的墙壁上摆满了精致的盒子（商品—眼镜就放在这些盒子中）。

